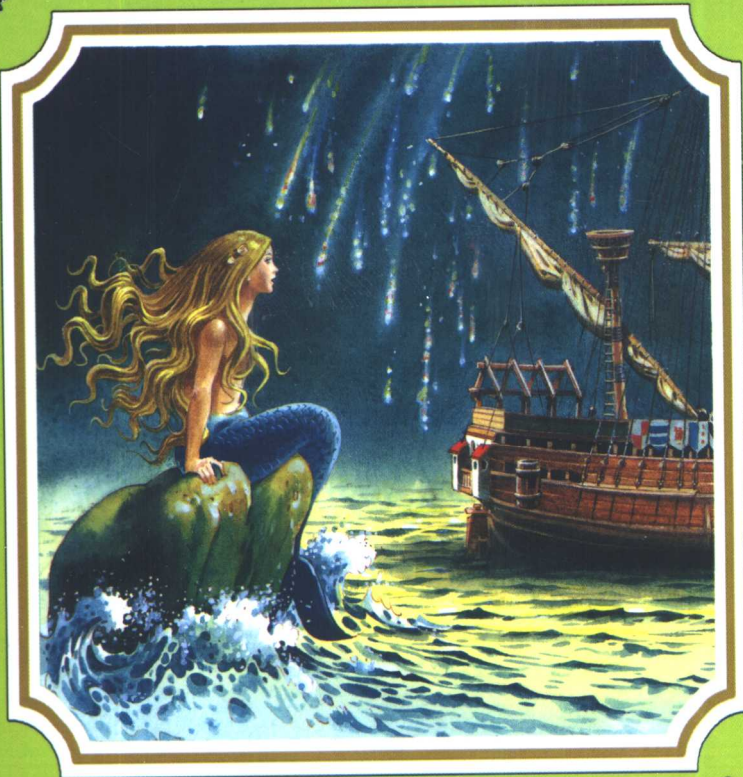


彩色世界经典童话全集

# 美人鱼



中国少年儿童出版社

送给你一把打开美好未来的金钥匙

# 彩色世界童话全集

## 彩世经童话集

### 美人鱼

江苏工业学院图书馆  
藏书章



中国少年儿童出版社



# 彩色世界经典童话全集

Copyright©1999 by Dami Editore,Italy  
Chinese Edition Published by China Children Publishing House  
Chinese translation©1999  
Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd.,Beijing, P.R.China  
All rights reserved

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界经典童话全集/意大利戴米出版社编著;苏真  
主编. -北京:中国少年儿童出版社,1999.4  
ISBN 7-5007-4679-2

I. 彩… II. ①意…②苏… III. 童话-世界-全集  
IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 07946 号

丛书名\彩色世界经典童话全集

书名\美人鱼

原编著\意大利戴米出版社

中文版主编译\苏真

本卷译者\杨向荣 程西宁

责任编辑\白雪静

版式设计\米克威

制作\袁源 郭玫 唐于鹏

封面设计\袁源

出版发行\中国少年儿童出版社

经销\新华书店

制版\北京银河文化信息咨询公司图文处理中心

印刷\人民美术印刷厂

开本\889×1194 1/32

印张\1.5

版次\1999年4月北京第1版

印次\2000年3月北京第2次

书号\ISBN7-5007-4679-2/G·3471

版权登记号\图字 01-1999-0682 号

定价\8.80 元

送给你一把打开美好未来的金钥匙

# 彩色世界童话全集

## 彩世经童话集

### 美人鱼



中国少年儿童出版社

# 彩色世界经典童话全集



《彩色世界经典童话全集》是中国少年儿童出版社“地球村”图书系列的一个重要组成部分。

“地球村”系列是一个跨世纪的出版策划，将用十年左右的时间，引进、编译、出版几百种世界各国一流儿童文学作家的传世经典著作，让中国的少年儿童从小就拥有一个包括东西方最优秀儿童文学的“文学地球”，这既是为了中国的未来，也是为了世界的未来。

《彩色世界经典童话全集》是全面引进世界著名少儿出版社——戴米出版社的中文版权出版的。这套全集共有一百多个世界经典童话，在全世界有十几种语言的版本，早已行销全球59个国家和地区，确实是少儿朋友们一套不可多得的极好读物。

## 目 录

美人鱼

3

渔夫和金鱼

22

聪明的小女孩

32

群鼠的会议

44



# měi rén yú 美人鱼

丹麦童话 原著\安徒生(Hans Christian Andersen)

qián zài wèi lán de dà hǎi dǐ xià de yī gè jīn bì  
前，在蔚蓝的大海底下的一个金碧  
huī huáng de gōng diàn lǐ zhù zhe yī gè hǎi wáng tā  
辉煌的宫殿里，住着一个海王，他  
shì yī gè cōng míng de bàn rén bàn yú de lǎo yú shén  
是一个聪明的半人半鱼的老鱼神，  
zhǎng zhe yī dà bǎ piāo yáng de cháng cháng de bái hú zi  
长着一大把飘扬的、长长的白胡子。

hǎi wáng zhù zài yī suǒ háo huá de gōng diàn lǐ gōng diàn shì  
海王住在一所豪华的宫殿里，宫殿是  
yòng xiān yàn de shān hú shí hé bèi ké jiàn chéng de tā yǒu wǔ  
用鲜艳的珊瑚石和贝壳建成的，他有五  
gè piào liang de měi rén yú nǚ ér sài lì nà tǎ shì tā men  
个漂亮的美人鱼女儿。赛丽娜塔是她们  
dāng zhōng zuì xiǎo zuì kě ài de yī gè ér qiě tā de shēng  
当中最小、最可爱的一个，而且她的声  
yīn fēi cháng tián měi dòng tīng  
音非常甜美动听。

xiǎo měi rén yú jīng cháng chàng gē tā yī chàng gē hǎi lǐ  
小美人鱼经常唱歌，她一唱歌，海里  
de yú qún dōu yóu guò lái tīng hǎi bèi men zhāng dà zuǐ ba lù  
的鱼群都游过来听。海贝们张大嘴巴，露  
chū tā men de zhēn zhū lián shuǐ mǔ yě tíng xià lái bù yuàn lí qù  
出它们的珍珠，连水母也停下来不愿离去。  
tā zǒng shì dīng zhe shàng miàn xún zhǎo zhe nà wú fǎ zhào  
她总是盯着上面，寻找着那无法照  
jìn hǎi shuǐ shēn chù de ruò yǒu ruò wú de yáng guāng  
进海水深处的若有若无的阳光。

a rén rén dōu shuō tiān kōng nà me měi wǒ duō me xiǎng  
“啊！人人都说天空那么美，我多么想  
shàng qù kàn kan tiān kōng a rán hòu zài tīng tīng rén lèi de shēng  
上去看看天空啊！然后再听听人类的声  
yīn wén wén dì miàn shàng huā duǒ de fēn fāng  
音，闻闻地面上花朵的芬芳！”

nǐ hái xiǎo mā ma shuō zài guò yī liǎng nián děng  
“你还小！”妈妈说，“再过一两年，等  
nǐ shí wǔ suì le zài shuō ba dào nà shí hǎi wáng cái huì ràng nǐ  
你十五岁了再说吧。到那时海王才会让你  
xiàng jǐ gè jiě jie nà yàng shàng qù  
像几个姐姐那样上去。”

sài lì nà tā tiān tiān pàn wàng zhe qù hǎi miàn shàng kàn kan  
赛丽娜塔天天盼望着去海面上看看  
rén lèi shì jiè měi cì jiě jie men cóng shàng miàn huí lái tā  
人类世界，每次姐姐们从上面回来，她  
yī biān tīng tā men jiǎng gù shì yī biān wèn hǎo duō hǎo duō wèn tí  
一边听她们讲故事，一边问好多好多问题  
lái mǎn zú zì jǐ de hào qí xīn  
来满足自己的好奇心。

děng le hěn jiǔ de shí wǔ suì shēng rì zhōng yú lái le dào le  
等了很久的十五岁生日终于来了。到了  
zǎo chén fù qīn hǎn tā guò lái fù mǔ zhe tā jīn huáng sè de cháng  
早晨，父亲喊她过来，抚摸着她金黄色的长  
fà bǎ yī duǒ piào liǎo de diāo huā chā zài tā de tóu fa shàng  
发，把一朵漂亮的雕花插在她的头发上……

hǎo le xiàn zài nǐ kě yǐ dào hǎi miàn shàng qù le nǐ  
“好了，现在你可以到海面上去了。你  
huì hū xī dào kōng qì kàn jiàn lán tiān de dàn shì qiān wàn jì  
会呼吸到空气，看见蓝天的。但是千万记  
zhù nà lǐ bìng bù shì wǒ men de shì jiè wǒ men zhǐ néng guān  
住，那里并不是我们的世界！我们只能观  
shàng tā wǒ men shì dà hǎi de hái zǐ méi yǒu rén lèi nà yàng  
赏它！我们是大海的孩子，没有人类那样  
de líng hún yī dìng yào xiǎo xīn gēn tā men bǎo chí jù lí tā  
的灵魂。一定要小心跟他们保持距离，他  
men zhǐ huì gěi nǐ dài lái è yùn !”  
们只会给你带来厄运！”

tā zhōng yú cóng hǎi shuǐ lǐ mào chū tóu lái duō qí miào ya  
她终于从海水里冒出头来。多奇妙呀！  
tā dì yī cì kàn dào zhè me liáo kuò de lán tiān dāng huáng hūn  
她第一次看到这么辽阔的蓝天。当黄昏  
lái lín shí zuì xiān shēng qǐ lái de dì yī pī xīng xing tōu tōu de  
来临时，最先升起来的第一批星星偷偷地  
lù chū lái zhǎ ba zhe yǎn jīng tài yáng yǐ jīng luò xià dì píng  
露出来，眨巴着眼睛。太阳已经落下地平  
xiàn liú xià yī mǒ jīn sè de wǎn xiá jiàn jiàn xiāo  
线，留下一抹金色的晚霞，渐渐消  
shī zài tiān jì  
失在天际。





duō kě ài ya xiǎo měi rén yú bù jìn gāo xìng de hū hǎn  
“多可爱呀！”小美人鱼不禁高兴地呼喊。

gēng lìng tā jīng qí de shì yī sōu chuán zhèng huǎn huǎn de  
更令她惊奇的是，一艘船正缓缓地  
xiàng tā zuò zhe de yán shí shí lái chuán shàng de shuǐ shǒu men yǐ  
向她坐着的岩石驶来。船上的水手们已  
jīng pāo máo chuán zài píng jìng de hǎi miàn shàng qīng qīng yáo dòng  
经抛锚，船在平静的海面上轻轻摇动。

xiǎo měi rén yú kàn dào zhè xiē rén zhèng zài jiǎ bǎn shàng fēn fēn máng  
小美人鱼看到这些人正在甲板上纷纷忙  
lù zhe diǎn liàng yòng yú wǎn shàng zhào míng de dēng long tā  
碌着，点亮用于晚上照明的灯笼。她  
hái néng qīng xī de tīng dào tā men shuō huà de shēng yīn  
还能清晰地听到他们说话的声音。

wǒ xiǎng gēn tā men shuō shuō huà  
“我想跟他们说说话！”

tā zì yán zì yǔ dàn jiē xià lái tā shāng xīn de dīng zhe  
她自言自语。但接下来她伤心地盯着  
zì jǐ líng huó de cháng wěi ba tā suī rán hé rén lèi de tuǐ  
自己灵活的长尾巴，它虽然和人类的腿  
zhǎng de yī yàng cháng dàn què shì duō me de bù tóng a tā bù  
长得一样长，但却是多么的不同啊！她不  
yóu de duì zì jǐ shuō  
由得对自己说：

wǒ zěn me gēn tā men bù yī yàng  
“我怎么跟他们不一样！”

zhè shí jiǎ bǎn shàng xuān nào qǐ lái sì hū yǒu  
这时，甲板上喧闹起来，似乎有  
shén me shì qing shǐ chuán yuán men fēi cháng  
什么事情使船员们非常





xīng fèn guò le yí huì tiān kōng bù mǎn xuàn lì bīn fēn de cǎi  
兴奋。过了一会，天空布满绚丽缤纷的彩  
xiá zhè shí chuán shàng fàng chū de yān huǒ de pī pā shēng xiǎng  
霞，这时，船上放出的烟火的噼啪声响  
chè tiān jì  
彻天际。

chuán zhǎng wàn suì èr shí suì shēng rì kuài lè xìng fú rú yì  
“船长万岁！二十岁生日快乐！幸福如意！”

zhèng zài xiǎo měi rén yú wèi zhè yī qiè gǎn dào wàn fēn jīng qì  
正在小美人鱼为这一切感到万分惊奇  
de shí hou tā kàn jiàn le yí gè nián qīng rén jiù shì nà ge  
的时候，她看见了一个年轻人，就是那个  
jiē shòu zhù fú de chuán zhǎng tā kàn shàng qù jì kuǐ wú yòu gāo  
接受祝福的船长。他看上去既魁梧又高  
guì zhèng yú kuài de wēi xiào zhe xiǎo měi rén yú wán quán bèi tā  
贵，正愉快地微笑着。小美人鱼完全被他  
xī yǐn zhù le mù guāng gēn suí zhe tā de měi yí gè dòng zuò  
吸引住了，目光跟随着他的每一个动作。

wǎn huì hái zài jì xù jìn xíng hǎi shuǐ yuè lái yuè bù píng jìng  
晚会还在继续进行，海水越来越不平静。

xiǎo měi rén yú zhāo jí de xiǎng zhè xiē rén yào yù shàng wēi xiǎn le  
小美人鱼着急地想：这些人要遇上危险了。

yí gū hán fēng guā qǐ hǎi làng hēi yā yā de tiān kōng shàng bù shí de  
一股寒风刮起海浪，黑压压的天空上不时地  
huá guò shǎn diàn hū rán jiān kuáng fēng bào yǔ xiàng zhè tiáo wú zhù de  
划过闪电，忽然间狂风暴雨向这条无助的

chuán dǎ lái xiǎo měi rén yú tú láo de hǎn jiào zhe  
船打来。小美人鱼徒劳地喊叫着：

xiǎo xīn zhù yì dà hǎi ... .. ”  
“小心！注意大海 ... .. ”

dàn shì hū xiào de fēng shēng bǎ tā de huà dōu chuī pǎo le  
但是呼啸的风声把她的话都吹跑了，

bù duàn gāo zhāng de hǎi làng luè guò lún chuán  
不断高涨的海浪掠过轮船。

chuán zài yí zhèn kǒng bù de sī liè shēng zhōng chén mò le  
船在一阵恐怖的撕裂声中沉没了。

xiǎo měi rén yú jiè zhe chuán shàng yí zhān dēng de guāng  
小美人鱼借着船上一盏灯的光

liàng kàn jiàn chuán zhǎng luò dào le shuǐ zhōng tā mǎ shàng yóu  
亮，看见船长落到了水中，她马上游  
guò qù jiù tā kě shì zài fān zhuǎn de jù làng zhōng tā gēn běn  
过去救他，可是在翻转的巨浪中她根本  
zhǎo bù zhǎo tā  
找不着他。



zài jí dù de pí bèi zhōng xiǎo měi rén yú xiǎng yào fàng qì  
在极度的疲惫中，小美人鱼想要放弃，  
zhè shí chuán zhǎng tū rán jiān zài fù jìn de yí gè làng jiān shàng mào  
这时船长突然间在附近的一个浪尖上冒  
le chū lái yí xià zi jiù bèi hǎi làng zhí jiē chōng dào le tā de  
了出来，一下子就被海浪直接冲到了她的  
huái zhōng  
怀中。

zhè shí nián qīng rén yǐ jīng hūn mí bù xǐng měi rén yú zài xōng  
这时年轻人已经昏迷不醒，美人鱼在汹  
yǒng de hǎi shuǐ zhōng jié lì ràng tā de tóu lóu chū shuǐ miàn xiǎng jìn  
涌的海水中竭力让他的头露出水面，想尽  
yī qiè bàn fǎ bǎ tā jiù huó tā yī lián hǎo jǐ gè xiǎo shí jǐn  
一切办法把他救活。她一连好几个小时紧  
jǐn de bào zhe nián qīng rén yǔ bù duàn xiàng tā xí lái de fēng bào pīn  
紧地抱着年轻人，与不断向她袭来的风暴拼  
mìng kàng zhēng  
命抗争。

jiē zhe bào fēng yǔ jiù gēn tā tū rán lái lín shí nà yàng  
接着，暴风雨就跟它突来临时那样，  
yí xià zi xiāo shī le zài nà yú nù wèi xī de hǎi miàn shàng lù  
一下子消失了。在那余怒未息的海面上露



chū de huī sè de lí míng  
出的灰色的黎明

zhōng xiǎo měi rén yú  
中，小美人鱼

jī dòng de kàn dào lù  
激动地看到陆

dì jiù zài qián fāng  
地就在前方。

tā jiè zhù hǎi làng de  
她借助海浪的

tuī lì bǎ chuán zhǎng  
推力，把船长

de shēn tǐ tuī shàng  
的身体推上

hǎi tān tuī dào  
海滩，推到

hǎi làng gòu bù dào  
海浪够不到

de àn shàng  
的岸上。

měi rén yú  
美人鱼

bù huì zǒu lù  
不会走路，

tā yòng shuāng shǒu zhī chēng zhe zuò xià lái tā de wěi ba qīng qīng pāi  
她用双手支撑着坐下来，她的尾巴轻轻拍  
zhe dàng yàng de hǎi shuǐ tā xiǎng fāng shè fá yòng zì jǐ de shēn tǐ lái  
着荡漾的海水。她想方设法用自己的身体来  
wēn nuǎn nián qīng de chuán zhǎng  
温暖年轻的船长。

hū rán yī zhèn yuè lái yuè jìn de shuō huà shēng bǎ xiǎo měi rén  
忽然，一阵越来越近的说话声把小美人  
yú xià huài le tā mǎ shàng liū jìn shēn shuǐ zhōng  
鱼吓坏了，她马上溜进深水中。

kuài lái kuài lái yī gè nǚ rén de shēng yīn zài zhāo jí de  
“快来！快来！”一个女人的声音在着急地  
hǎn dào zhè lǐ yǒu gè rén qiáo wǒ xiǎng tā yī dìng shì hūn guò  
喊道，“这里有人！瞧！我想他一定是昏过  
qù le  
去了！”

chuán zhǎng yù shàng le hǎo xīn rén  
船长遇上了好心人。





wǒ men bǎ tā tái dào chéng bǎo lǐ qù ba  
“我们把他抬到城堡里去吧！”

bié bié zuì hǎo kuài jiù tā  
“别！别！最好快救他……”

nián qīng de chuán zhǎng zhēng kāi yǎn jīng zuì xiān kàn dào de jiù  
年轻的船长睁开眼睛最先看到的，就  
shì zhè sān gè nǚ rén zhōng zhǎng de zuì piào liang de nà zhāng liǎn páng  
是这三个女人中长得最漂亮的那张脸庞。

xiè xiè nǐ ! xiè xiè nǐ jiù le wǒ de mìng  
“谢谢你！谢谢你……救了我的命……”  
tā nǎn nǎn de duì nà ge kě ài de hǎo xīn gū niang shuō  
他喃喃地对那个可爱的好心姑娘说。

xiǎo měi rén yú yǎn bā bā de wàng zhe zì jǐ cóng hǎi làng zhōng  
小美人鱼眼巴巴地望着自己从海浪中  
jiù chū de rén bèi sòng dào chéng bǎo qù rén men bìng bù zhī dào  
救出的人被送到城堡去，人们并不知道  
qí shí shì měi rén yú jiù le chuán zhǎng de mìng  
其实是美人鱼救了船长的命。



xiǎo měi rén yú yóu xiàng dà hǎi shēn chù  
小美人鱼游向大海深处，

tā gǎn jué zài shēn hòu de hǎi tān liú xià le mǒu  
她感觉在身后的海滩留下了某

xiē yǒng yuǎn nán wàng de jì yì tā huí xiǎng  
些永远难忘的记忆。她回想

qǐ lái zài bào fēng yǔ zhōng gēn dà zì rán bó dòu de nà jǐ  
起来，在暴风雨中跟大自然搏斗的那几

gè xiǎo shí duō me kě pà a  
个小时多么可怕啊！

dāng tā yóu huí fù qīn de gōng diàn shí jǐ gè jiě jie  
当她游回父亲的宫殿时，几个姐姐

dōu lái jiē tā zhāo jí de xiǎng zhī dào tā wèi shén me zài hǎi  
都来接她，着急地想知道她为什么在海

shàng dāi le zhè me jiǔ xiǎo měi rén yú bǎ zhěng gè jīng lì jiǎng  
上待了这么久。小美人鱼把整个经历讲

gěi tā men tīng dàn tū rán hóu lóng xiàng bèi yī kuài dōng xī kǎ  
给她们听，但突然喉咙像被一块东西卡

zhù le sì de tā liú lèi le yú shì tā mǎ shàng huí dào  
住了似的，她流泪了，于是她马上回到

le zì jǐ de fáng jiān  
了自己的房间。

tā zài wū lǐ yī lián dāi le hǎo jǐ tiān shén me rén yě  
她在屋里一连待了好几天，什么人也

bù xiǎng jiàn shén me chī de dōu bù xiǎng pèng tā zhī dào zì  
不想见，什么吃的都不想碰。她知道自

jǐ háo wú xī wàng de ài shàng le nà ge nián qīng rén yīn wèi  
己毫无希望地爱上了那个年轻人，因为

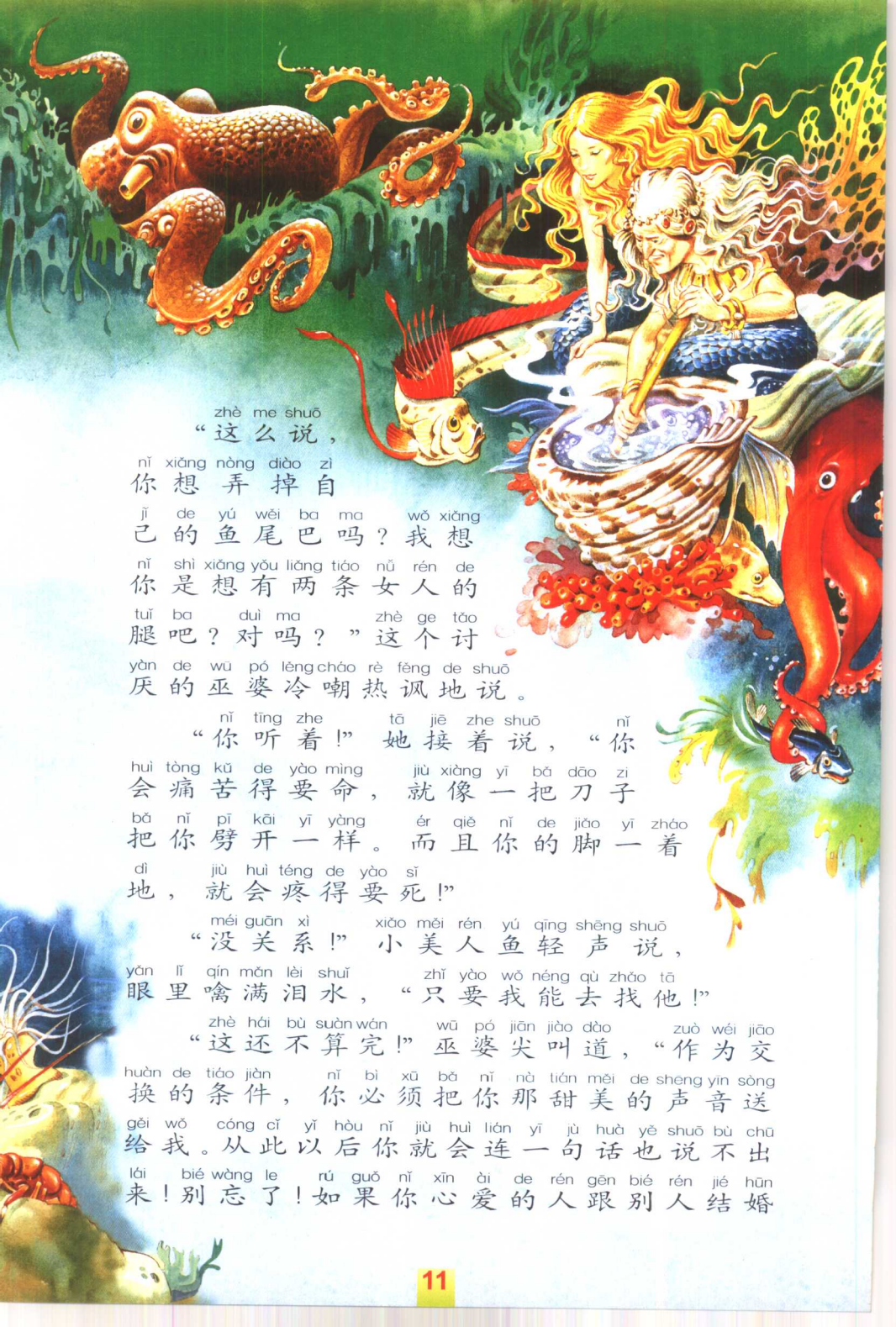
tā shì tiáo měi rén yú yǒng yuǎn bù kě néng gēn rén jié hūn  
她是条美人鱼，永远不可能跟人结婚，

huò xǔ zhǐ yǒu shēn hǎi wū pó cái néng bāng tā kě shì tā deì  
或许只有深海巫婆才能帮她。可是她得

fù duō shǎo qián ya  
付多少钱呀！

xiǎo měi rén yú jué dìng qù qǐng jiào wū pó tā zhù zài yī  
小美人鱼决定去请教巫婆，她住在—

gè yóu dà wū zéi bǎ shǒu de dòng xué lǐ  
个由大乌贼把守的洞穴里。



zhè me shuō  
“这么说，

nǐ xiǎng nòng diào zì  
你想弄掉自

jǐ de yú wěi ba ma wǒ xiǎng  
己的鱼尾巴吗？我想

nǐ shì xiǎng yǒu liǎng tiáo nǚ rén de  
你是想有两条女人的

tuǐ ba duì ma zhè ge tǎo  
腿吧？对吗？”这个讨

yàn de wū pó lěng cháo rè fēng de shuō  
厌的巫婆冷嘲热讽地说。

nǐ tīng zhe tā jiē zhe shuō nǐ  
“你听着！”她接着说，“你

huì tòng kǔ de yào mìng jiù xiàng yī bǎ dāo zi  
会痛苦得要命，就像一把刀子

bǎ nǐ pī kāi yī yàng ér qiě nǐ de jiǎo yī zhāo  
把你劈开一样。而且你的脚一着

dì jiù huì téng de yào sǐ  
地，就会疼得要死！”

méi guān xi xiǎo měi rén yú qīng shēng shuō  
“没关系！”小美人鱼轻声说，

yǎn lǐ qīn mǎn lèi shuǐ zhǐ yào wǒ néng qù zhǎo tā  
眼里噙满泪水，“只要我能去找他！”

zhè hái bù suàn wán wū pó jiān jiào dào zuò wéi jiāo  
“这还不算完！”巫婆尖叫道，“作为交

huàn de tiáo jiàn nǐ bì xū bǎ nǐ nà tián měi de shēng yīn sòng  
换的条件，你必须把你那甜美的声音送

gěi wǒ cóng cǐ yǐ hòu nǐ jiù huì lián yī jù huà yě shuō bù chū  
给我。从此以后你就会连一句话也说不出

lái bié wàng le rú guǒ nǐ xīn ài de rén gēn bié rén jié hūn  
来！别忘了！如果你心爱的人跟别人结婚



le nǐ yě bù kě néng zài chóng xīn biàn huí měi rén yú nǐ jiāng  
了，你也不可能再重新变回美人鱼。你将  
huì xiàng làng huā shàng de pào mò yī yàng xiāo shī zài shuǐ zhōng  
会像浪花上的泡沫一样消失在水中！”

kě yǐ xiǎo měi rén yú shuō zhe biàn pò bù jí dài  
“可以！”小美人鱼说着，便迫不及待  
de jiē guò zhuāng zhe mó yào de xiǎo píng zi wū pó gào su xiǎo měi  
地接过装着魔药的小瓶子。巫婆告诉小美  
rén yú zhè ge nián qīng chuán zhǎng shì yí ge wáng zǐ  
人鱼，这个年轻船长是一个王子。

měi rén yú zài yí gè lí chéng bǎo bù yuǎn de dì fāng lí kāi le  
美人鱼在一个离城堡不远的地方离开了  
hǎi shuǐ tā shǐ jìn bǎ zì jǐ tuō dào hǎi tān shàng rán hòu  
海水。她使劲把自己拖到海滩上，然后  
hē xià le nà píng mó yào yí zhèn jù liè de téng tòng shǐ tā  
喝下了那瓶魔药。一阵剧烈的疼痛使她  
hūn le guò qù děng tā xǐng lái shí tā méng méng lóng lóng de  
昏了过去，等她醒来时，她朦朦胧胧地  
kàn jiàn nà zhāng rì sī yè xiǎng de liǎn zhèng wēi xiào de fǔ shì zhe tā  
看见那张日思夜想的脸正微笑地俯视着她。

wū pó de mó fǎ shēng xiào le yīn cǐ wáng zǐ yǒu yí zhǒng  
巫婆的魔法生效了，因此王子有一种  
qí guài de xiǎng dào hǎi tān qù de yù wǎng zhè shí xiǎo měi rén  
奇怪的想到海滩去的欲望，这时小美人  
yú gāng hǎo dào nà lǐ  
鱼刚好到那里。

wáng zǐ kàn jiàn hūn mí de gū niang xiǎng qǐ zì jǐ yě céng  
王子看见昏迷的姑娘，想起自己也曾  
jīng zài zhè lǐ bèi chōng dào hǎi tān shàng tā qīng qīng de bǎ zì  
经在这里被冲到海滩上，他轻轻地把自  
jǐ de dòu péng gài dào zhè ge yí dòng bù dòng bèi shuǐ chōng shàng àn  
己的斗篷盖到这个一动不动被水冲上岸  
lái de gū niang shēn shàng  
来的姑娘身上。

bié hài pà tā mǎ shàng shuō nǐ bù huì yǒu shì  
“别害怕！”他马上说，“你不会有事  
de nǐ shì cóng nǎ lǐ lái de ? ”  
的！你是从哪里来的？”

dàn zhè shí xiǎo měi rén yú yǐ jīng biàn chéng le yā ba  
但这时小美人鱼已经变成了哑巴  
wú fǎ huí dá suǒ yǐ wáng zǐ qīng qīng de mō zhe tā  
无法回答。所以王子轻轻地摸着她



shī lù lù de liǎn  
湿漉漉的脸。

wǒ yào bǎ nǐ dài dào chéng bǎo què zhào gù nǐ tā shuō  
“我要把你带到城堡去照顾你。”他说。

yú shì jiē xià lái de rì zi lǐ měi rén yú kāi shǐ le  
于是，接下来的日子里，美人鱼开始了  
xīn de shēng huó tā chuān shàng huá lì de yī fu jīng cháng qí  
新的生活。她穿上华丽的衣服，经常骑  
mǎ gēn wáng zǐ chū yóu  
马跟王子出游。

yī tiān wǎn shàng tā bèi yāo qǐng qù cān jiā yī chǎng dà xíng  
一天晚上，她被邀请去参加一场大型  
de gōng tíng wǔ huì kě shì zhèng rú wū pó yù xiān jiǎng de nà  
的宫廷舞会。可是，正如巫婆预先讲的那  
yàng tā měi zǒu yī bù dǒu jí qí tòng kǔ xiǎo měi rén yú yǒng  
样，她每走一步都极其痛苦。小美人鱼勇  
gǎn de rěn shòu zhe tòng kǔ yī xiǎng dào néng gòu dài zài tā xīn  
敢地忍受着痛苦，一想到能够待在她心  
ài de wáng zǐ shēn biān tā jiù hěn gāo xìng  
爱的王子身边，她就很高兴。

suī rán tā wú fǎ jiǎng huà dàn wáng zǐ sì  
虽然她无法讲话，但王子似  
hū yī diǎn yě bù jiè yì zhè  
乎一点也不介意，这  
zhēn shǐ tā ān wèi  
真使她安慰。

kě shì wáng zǐ zhēn  
可是，王子真  
zhèng qiān guà de shì tā  
正牵挂的是他  
tàng zài hǎi tān shàng kàn  
躺在海滩上看  
jiàn de nà ge bù zhī míng  
见的那个不知名  
de gū niang cóng nà yǐ  
的姑娘。从那以  
hòu tā zài méi jiàn guò  
后他再没见过  
tā yīn wèi tā hěn kuài  
她，因为她很快  
jiù huí dào jiā xiāng qù le  
就回到家乡去了。







jìn guǎn wáng zǐ gēn tā xíng yǐng bù  
尽管王子跟她形影不

lí yě hěn xǐ huān tā kě shì xiǎo  
离，也很喜欢她，可是小  
měi rén yú běn néng de cāi dào zì jǐ bù shì  
美人鱼本能地猜到自己不是  
tā zhēn zhèng ài de rén yī xiǎng dào wáng  
他真正爱的人。一想到王  
zǐ kě néng zài sī niàn zhe bié de gū niang  
子可能在思念着别的姑娘，  
tā xīn lǐ biàn suān liū liū de  
她心里便酸溜溜的。

měi rén yú jīng cháng zài yè lǐ qiāo  
美人鱼经常在夜里悄

qiāo zǒu chū chéng bǎo dào hǎi biān qù  
悄走出城堡，到海边去  
kū qì yǒu yī cì tā xiǎng dào kě  
哭泣。有一次她想到可  
néng huì kàn dào jiě jie men cóng hǎi shuǐ  
能会看到姐姐们从海水  
zhōng fú chū xiàng tā yóu lái kě shì  
中浮出向她游来，可是  
zhè shǐ tā gǎn dào gèng jiā shāng xīn  
这使她感到更加伤心。

rán ér mìng yùn yòu qián cáng zhe  
然而，命运又潜藏着

lìng yī zhǒng yì wài yī tiān rén men  
另一种意外。一天，人们  
cóng chéng bǎo dǐng shàng kàn jiàn yī sōu  
从城堡顶上看见一艘  
dà chuán xiàng hǎi wān shǐ lái wáng zǐ  
大船向海湾驶来。王子  
hé xiǎo měi rén yú yī qǐ xià qù yíng jiē  
和小美人鱼一起下去迎接。

kě shì cóng chuán shàng zǒu xià lái  
可是从船上走下来

de què shì wáng zǐ xīn zhōng kě wàng yǐ jiǔ  
的却是王子心中渴望已久  
de bù zhī dào míng zì de gū niang wáng  
的不知道名字的姑娘。王  
zǐ mǎ shàng chōng shàng qù yíng jiē tā  
子马上冲上去迎接她。

